

**REGIONE AUTONOMA
TRENTINO – ALTO ADIGE**

Ripartizione II
Enti locali, previdenza e
competenze ordinamentali
Ufficio Enti locali, elettorale e
competenze ordinamentali



**AUTONOME REGION
TRENTINO–SÜDTIROL**

Abteilung II
Örtliche Körperschaften, Vorsorge und
Ordnungsbefugnisse
Amt für örtliche Körperschaften, Wahlen und
Ordnungsbefugnisse

Elezioni amministrative
Gemeindewahlen

Mod. 28 - el.
Formbl. 28 - el.

**Comuni di Glorenza, Merano e Nalles
Gemeinden Glurns, Meran und Nals**

CALENDARIO DELLE OPERAZIONI ELETTORALI PER LE ELEZIONI COMUNALI

10 OTTOBRE 2021
(eventuale turno di ballottaggio: 24 ottobre 2021)

TERMINKALENDER DER WAHLHANDLUNGEN FÜR DIE GEMEINDEWAHLEN

10. OKTOBER 2021
(eventuelle Stichwahl: 24. Oktober 2021)

Gli articoli riportati, qualora manchi una diversa precisazione, si riferiscono al Codice degli Enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con legge regionale 3 maggio 2018, n. 2 e s.m.

Die angeführten Artikel beziehen sich, sofern nicht anders angegeben, auf den mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.d.g.F. genehmigten Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol.

Nel presente documento i termini riferiti a persone, che compaiono solo al maschile, si riferiscono indistintamente a persone di genere femminile e maschile.

Begriffe, die Personen betreffen und in diesem Dokument nur in männlicher Form aufscheinen, beziehen sich unterschiedslos auf Frauen und Männer.

Non oltre il 60° giorno antecedente quello della votazione (11 agosto)

Emissione del decreto del Presidente della Regione, con il quale viene fissata la data delle elezioni (art. 219).

Giovedì 26 agosto

(45° giorno precedente quello della votazione)

Pubblicazione, a cura del Commissario straordinario, del manifesto di convocazione dei comizi elettorali (art. 219, comma 1).

Da giovedì 26 agosto ore 8.00 a venerdì 27 agosto ore 20.00

(periodo tra le ore 8.00 del 45° giorno e le ore 20.00 del 44° giorno antecedente quello della votazione)

Eventuale deposito presso la presidenza della Provincia, da parte dei partiti o raggruppamenti politici organizzati, dei rispettivi contrassegni tradizionali (art. 220, comma 1).

Qualora i partiti o i raggruppamenti politici presentino un contrassegno non conforme alle disposizioni, il Presidente della Provincia ricusa il ricevimento e fissa il termine di 24 ore per l'eventuale presentazione di altro contrassegno (art. 220, comma 7).

Scaduto tale termine, il Presidente della Provincia provvede immediatamente a trasmettere copia dei contrassegni ricevuti alle sottocommissioni elettorali circondariali e provvede alla loro pubblicazione, entro il quarantunesimo giorno antecedente quello della votazione, venerdì 3 settembre, sul proprio sito internet. (art. 220, comma 9).

Martedì 31 agosto

(40° giorno precedente quello della votazione)

L'ufficio elettorale regionale trasmette l'elenco aggiornato e completo degli iscritti all'albo dei presidenti di seggio, per i comuni interessati, alla cancelleria della Corte d'Appello di Trento (art. 225, comma 5).

Da martedì 31 agosto a lunedì 20 settembre

(periodo tra il 40° giorno e il 20° giorno antecedente quello della votazione)

Periodo per l'inoltro, al Commissario straordinario del comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, da parte degli elettori affetti da gravissime infermità o in dipendenza continuativa e vitale da apparecchiature elettromedicali e che dimorano nel territorio del comune, della dichiarazione attestante la volontà di esprimere il voto a domicilio (art. 257; art. 1 D.L. n. 1/2006 convertito, con modificazioni, dalla legge n. 22/2006 e modificato dalla legge n. 46/2009).

Spätestens am 60. Tag vor dem Wahltag (11. August)

Erlass des Dekrets des Präsidenten der Region, mit dem der Wahltermin festgelegt wird (Art. 219).

Donnerstag, 26. August

(45. Tag vor dem Wahltag)

Veröffentlichung des Plakats mit der Wahlkundmachung durch den außerordentlichen Kommissär (Art. 219 Abs. 1).

Ab Donnerstag, 26. August, 8.00 Uhr, bis Freitag, 27. August, 20.00 Uhr

(zwischen 8.00 Uhr des 45. Tages und 20.00 Uhr des 44. Tages vor dem Wahltag)

Eventuelle Hinterlegung der jeweiligen traditionellen Listenzeichen beim Präsidium der Landesregierung durch die Parteien oder organisierten politischen Gruppen (Art. 220 Abs. 1).

Legen die Parteien oder politischen Gruppen ein nicht vorschriftsmäßiges Listenzeichen vor, so verweigert der Landeshauptmann die Annahme und setzt eine Frist von 24 Stunden für die eventuelle Vorlegung eines anderen Listenzeichens fest (Art. 220 Abs. 7).

Nach Ablauf dieser Frist übermittelt der Landeshauptmann unverzüglich den Bezirkswahlunterkommissionen eine Abschrift der erhaltenen Listenzeichen und sorgt binnen dem einundvierzigsten Tag vor dem Wahltag (Freitag, den 3. September) für ihre Veröffentlichung auf der Website der Provinz (Art. 220 Abs. 9).

Dienstag, 31. August

(40. Tag vor dem Wahltag)

Das Wahlamt der Region übermittelt der Kanzlei des Oberlandesgerichts Trient die aktualisierte und vollständige Aufstellung der im Verzeichnis der Vorsitzenden von Sprengelwahlbehörden für die betroffenen Gemeinden eingetragenen Personen (Art. 225 Abs. 5).

Ab Dienstag, 31. August bis Montag, 20. September

(zwischen dem 40. und dem 20. Tag vor dem Wahltag)

Frist, binnen der schwerkranke oder kontinuierlich auf lebenswichtige elektromedizinische Geräte angewiesene Wahlberechtigte dem außerordentlichen Kommissär der Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, – sofern sie im Gebiet der Gemeinde wohnen – eine Willenserklärung zur Stimmabgabe am Domizil übermitteln können (Art. 257; Art. 1 des GD Nr. 1/2006, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 22/2006 und geändert durch das Gesetz Nr. 46/2009).

Domenica 5 settembre

(10° giorno dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi)

Scadenza del termine per l'accertamento dell'esistenza e del buono stato dell'arredamento dei seggi (art. 223).

Venerdì 3 settembre, sabato 4 settembre, lunedì 6 settembre e martedì 7 settembre ore 12.00, nelle ore d'ufficio

(periodo tra il 37° giorno e le ore 12.00 del 33° giorno antecedente quello della votazione, esclusa la domenica)

Presentazione delle candidature, con i relativi allegati, alla segreteria del comune nelle ore d'ufficio (art. 242, comma 4).

Martedì 7 settembre nel pomeriggio

(33° giorno precedente quello della votazione)

Il segretario comunale, o il dipendente comunale da lui delegato, provvede nel pomeriggio a rimettere le candidature con i relativi allegati alla sottocommissione elettorale circondariale (art. 242, comma 5).

Mercoledì 8 settembre, ore 9.00

(entro le ore 9.00 del giorno successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle liste)

Scadenza del termine entro il quale i partiti o i raggruppamenti politici possono presentare alla sottocommissione elettorale circondariale le dichiarazioni di collegamento di lista (artt. 241 e 242, comma 2)

Da mercoledì 8 settembre a venerdì 10 settembre

(entro il terzo giorno successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle liste)

Le sottocommissioni elettorali circondariali esaminano e approvano le candidature (art. 244, commi 1-3), stabiliscono mediante sorteggio l'ordine delle candidature alla carica di sindaco e delle liste dei candidati per il consiglio comunale (art. 244, comma 6) e trasmettono immediatamente la documentazione all'ufficio elettorale della Regione al fine di provvedere alla stampa del manifesto dei candidati e delle schede di votazione. Alle operazioni di sorteggio possono partecipare, qualora lo richiedano, i delegati delle liste presentate (art. 244, comma 7). Il delegato di ciascuna lista può prendere cognizione, entro il terzo giorno successivo all'ultimo giorno utile per la presentazione delle candidature, delle contestazioni fatte dalla commissione o sottocommissione elettorale circondariale e delle modificazioni da questa apportate alla lista (art. 244, comma 4).

Sonntag, 5. September

(10. Tag nach der Veröffentlichung des Wahlausschreibungsdekrets)

Ablauf der Frist, binnen der das Vorhandensein und der gute Zustand der Einrichtung der Wahllokale festzustellen sind (Art. 223)

Freitag, 3. September, Samstag, 4. September, Montag, 6. September und Dienstag, 7. September, 12.00 Uhr, während der Amtsstunden

(zwischen dem 37. Tag und 12.00 Uhr des 33. Tages vor dem Wahltag, Sonntag ausgeschlossen)

Vorlegung der Kandidaturen und der entsprechenden Anlagen beim Gemeindesekretariat während der Amtsstunden (Art. 242 Abs. 4).

Dienstag, 7. September – nachmittags

(33. Tag vor dem Wahltag)

Der Gemeindesekretär oder der von ihm beauftragte Gemeindebedienstete übermittelt am Nachmittag die Kandidaturen und die entsprechenden Anlagen an die Bezirkswahlunterkommission (Art. 242 Abs. 5).

Mittwoch, 8. September, 9.00 Uhr

(innerhalb 9.00 Uhr des Tages nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Listen)

Ablauf der Frist, binnen der die Parteien oder politischen Gruppen die Erklärungen über die Listenverbindungen bei der Bezirkswahlunterkommission einreichen können (Art. 241 und 242 Abs. 2).

Ab Mittwoch, 8. September bis Freitag, 10. September

(innerhalb des dritten Tages nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Listen)

Die Bezirkswahlunterkommissionen überprüfen und genehmigen die Kandidaturen (Art. 244 Abs. 1-3), legen durch Auslosung die Reihenfolge der Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters und jene der Kandidatenlisten für den Gemeinderat fest (Art. 244 Abs. 6) und übermitteln die Unterlagen unverzüglich an das Wahlamt der Region zwecks Druck des Plakats mit den Kandidatenlisten und der Stimmzettel. Der Auslosung können auf Antrag die Beauftragten der vorgelegten Listen beiwohnen (Art. 244 Abs. 7). Jeder Listenbeauftragte kann bis zum dritten Tag nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Kandidaturen von den Beanstandungen der Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission und von den Änderungen Kenntnis nehmen, die von dieser an der Liste vorgenommen wurden (Art. 244 Abs. 4).

Sabato 11 settembre ore 9.00

(entro le ore 9.00 del quarto giorno successivo alla scadenza del termine per la presentazione delle liste)

Eventuale riconvocazione delle sottocommissioni elettorali circondariali (art. 244, comma 5) per udire eventualmente i delegati delle liste contestate o modificate, ammettere nuovi documenti al fine di

sanare mere irregolarità o errori materiali contenuti nella documentazione di cui all'articolo 242 e accettare nuovi contrassegni; seduta stante delibera sulle modificazioni eseguite. Le decisioni sono immediatamente comunicate alla Regione per la preparazione del manifesto di cui all'articolo 234, comma 1, lettera d).

Da lunedì 13 settembre a lunedì 27 settembre

(dal 27° al 13° giorno precedente quello della votazione)

Stampa del manifesto recante le liste dei candidati e delle schede di votazione, a cura dell'ufficio elettorale della Regione (artt. 245 e 246).

Entro mercoledì 15 settembre

(25° giorno precedente quello della votazione)

Comunicazione agli elettori dell'avvenuta sospensione delle elezioni, mediante manifesto del Presidente della Regione da pubblicarsi a cura del Commissario straordinario (art. 247), qualora non sia presentata nessuna candidatura alla carica di sindaco.

Da mercoledì 15 settembre a lunedì 20 settembre

(dal 25° al 20° giorno precedente quello della votazione)

La commissione elettorale comunale procede, in pubblica adunanza preannunciata due giorni prima con manifesto affisso all'albo comunale, alla nomina di un numero di scrutatori compresi nel relativo albo e pari al numero occorrente per la costituzione dei seggi; procede inoltre alla formazione di una graduatoria di nominativi, compresi nel medesimo albo, per sostituire gli scrutatori in caso di rinuncia o di impedimento (art. 228). Per le sezioni elettorali di cui all'art. 255 devono essere nominati anche due scrutatori per la costituzione dei seggi speciali.

Lunedì 20 settembre

(20° giorno precedente quello della votazione)

Scadenza del termine entro il quale il Presidente della Corte d'Appello di Trento provvede alla nomina dei presidenti degli uffici elettorali di sezione e ne dà comunicazione ai prescelti tramite i comuni di residenza, ai quali è inviato anche l'elenco degli elettori interessati perché vengano esclusi dalla nomina a scrutatore (art. 226, comma 2).

Samstag, 11. September, 9.00 Uhr

(innerhalb 9.00 Uhr des vierten Tages nach Ablauf der Frist für die Vorlegung der Listen)

Eventuelle Wiedereinberufung der Bezirkswahlunterkommission (Art. 244 Abs. 5), um eventuell die Listenbeauftragten der beanstandeten oder abgeänderten Listen anzuhören, neue Dokumente zum

einzigsten Zweck der Behebung von Unregelmäßigkeiten oder sachlichen Fehlern in den Unterlagen laut Art. 242 zuzulassen und neue Listenzeichen anzunehmen; sie beschließt sofort über die vorgenommenen Änderungen. Die Entscheidungen werden dem Wahlamt der Region für die Vorbereitung des Plakats laut Art. 234 Abs. 1 Buchst. d) unverzüglich mitgeteilt.

Ab Montag, 13. September bis Montag, 27. September

(vom 27. bis zum 13. Tag vor dem Wahltag)

Druck des Plakats mit den Kandidatenlisten und der Stimmzettel durch das Wahlamt der Region (Art. 245 und 246)

Binnen Mittwoch, 15. September

(25. Tag vor dem Wahltag)

Mitteilung an die Wahlberechtigten – mittels Bekanntmachung durch den Präsidenten der Region, die vom außerordentlichen Kommissär zu veröffentlichen ist (Art. 247) – über den Aufschub der Wahl, wenn keine Kandidatur für das Amt des Bürgermeisters vorgelegt wurde.

Ab Mittwoch, 15. September bis Montag, 20. September

(vom 25. bis zum 20. Tag vor dem Wahltag)

Die Gemeindewahlkommission ernennt in öffentlicher Sitzung, die zwei Tage vorher durch Bekanntmachung an der Amtstafel der Gemeinde angekündigt werden muss, aus dem entsprechenden Verzeichnis die Stimmzähler in der für die Einsetzung der Sprengelwahlbehörde notwendigen Anzahl; ferner erstellt sie eine Rangordnung unter den im genannten Verzeichnis eingetragenen Personen, um die Stimmzähler im Falle von Verzicht oder Verhinderung ersetzen zu können (Art. 228). In den Wahlsprengeln laut Art. 255 sind außerdem zwei Stimmzähler für die Einsetzung der Sonderwahlbehörden zu ernennen.

Montag, 20. September

(20. Tag vor dem Wahltag)

Ablauf der Frist, binnen der der Präsident des Oberlandesgerichts Trient die Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden ernennen und sie durch die Wohnsitzgemeinde über die erfolgte Ernennung informieren muss. Den Gemeinden wird auch das Verzeichnis der betreffenden Wahlberechtigten zugesandt, damit diese von der Ernennung zum Stimmzähler ausgeschlossen werden (Art. 226 Abs. 2).

Entro sabato 25 settembre

(15° giorno precedente quello della votazione)

Scadenza del termine per la notifica alle persone interessate dell'avvenuta nomina a scrutatore. Entro 48 ore dalla notifica, le persone nominate devono comunicare al Commissario straordinario l'eventuale grave impedimento allo svolgimento dell'incarico. Alla sostituzione delle persone impediti si provvede nominando gli elettori ricompresi nella graduatoria di cui all'art. 6, comma 1, lett. b), della legge 8 marzo 1989 n. 95 e s.m. e i. (art. 228).

Innerhalb Samstag, 25. September

(15. Tag vor dem Wahltag)

Ablauf der Frist, binnen der den betroffenen Personen die Ernennung zum Stimmzähler mitzuteilen ist. Die ernannten Personen müssen dem außerordentlichen Kommissär binnen 48 Stunden nach der Mitteilung der Ernennung eventuelle schwerwiegende Gründe für eine Verhinderung der Ausübung ihres Auftrags mitteilen. Die verhinderten Personen werden durch Ernennung der in der Rangordnung laut Art. 6 Abs. 1 Buchst. b) des Gesetzes vom 8. März 1989, Nr. 95 i.d.g.F. eingetragenen Wahlberechtigten ersetzt (Art. 228).

Giovedì 30 settembre

(10° giorno precedente quello della votazione)

Scadenza del termine per la trasmissione al Commissario straordinario, da parte della sottocommissione elettorale circondariale, delle liste elettorali di sezione (art. 222).

Nei comuni con più di 15 sezioni, ultimo giorno utile per la nomina, da parte del Presidente del Tribunale, dei componenti l'ufficio centrale (art. 279, comma 2).

Entro sabato 2 ottobre

(8° giorno precedente quello della votazione)

Ultimo giorno utile per l'affissione all'albo comunale ed in altri luoghi pubblici, a cura del Commissario straordinario, del manifesto recante le liste dei candidati (art. 245, comma 5).

Entro domenica 3 ottobre

(7° giorno precedente quello della votazione)

Per i comuni con più di 15.000 abitanti, ultimo giorno utile per la pubblicazione sul proprio sito internet, all'interno di un'apposita sezione denominata "Elezioni trasparenti", del curriculum vitae e del certificato penale di ciascun candidato ammesso alle elezioni, ivi compreso il candidato alla carica di sindaco, già precedentemente pubblicati, entro il 14° giorno precedente le elezioni (26 settembre 2021) sul sito internet del partito, movimento politico o lista (art. 1, comma 15 della legge 9 gennaio 2019, n. 3).

Giovedì 7 ottobre

(3° giorno precedente quello della votazione)

Scadenza del termine per l'inoltro, al Commissario straordinario del comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, da parte degli elettori degenti o detenuti del comune nel quale hanno sede ospedali, case di cura e istituti di detenzione, della dichiarazione attestante la volontà di esprimere il voto nel luogo di cura o di detenzione (art. 253).

Scadenza del termine per la notifica della nomina a scrutatore alle persone subentrate in sostituzione di coloro che hanno segnalato la loro assenza per gravi impedimenti (art. 228, comma 2).

Venerdì 8 ottobre, ore 12.00

(2° giorno precedente quello della votazione)

La sottocommissione elettorale circondariale trasmette al Commissario straordinario, entro le ore 12.00, l'elenco nominativo dei delegati di lista autorizzati ad effettuare la designazione dei rappresentanti di lista presso ogni seggio e presso l'ufficio centrale (art. 243, comma 1), anche per l'eventuale successivo turno di ballottaggio.

Donnerstag, 30. September

(10. Tag vor dem Wahltag)

Ablauf der Frist, binnen der die Bezirkswahlunterkommission dem außerordentlichen Kommissär die Sprengelwählerlisten übermitteln muss (Art. 222).

In den Gemeinden mit mehr als 15 Wahlsprengeln: Ablauf der Frist, binnen der der Präsident des Landesgerichts die Mitglieder der Hauptwahlbehörde ernennen muss (Art. 279 Abs. 2).

Binnen Samstag, 2. Oktober

(8. Tag vor dem Wahltag)

Ablauf der Frist, binnen der der außerordentliche Kommissär den Anschlag des Plakats mit den Kandidatenlisten an der Amtstafel der Gemeinde und an anderen öffentlichen Orten veranlassen muss (Art. 245 Abs. 5).

Binnen Sonntag, 3. Oktober

(7. Tag vor dem Wahltag)

Frist, binnen der die Gemeinden mit mehr als 15.000 Einwohnern den Lebenslauf und den Strafregisterauszug aller zugelassenen Kandidaten – einschließlich der Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters –, die bereits zuvor innerhalb des 14. Tages vor dem Wahltag (26. September 2021) auf der Website der jeweiligen Partei, politischen Bewegung oder Liste veröffentlicht wurden, auf ihrer Website in einem spezifischen Bereich mit dem Titel „Transparente Wahlen“ veröffentlichen müssen (Art. 1 Abs. 15 des Gesetzes vom 9. Jänner 2019, Nr. 3).

Donnerstag, 7. Oktober

(3. Tag vor dem Wahltag)

Ablauf der Frist, binnen der die in Krankenhäusern, Pflegeanstalten oder Strafanstalten untergebrachten Wahlberechtigten der Gemeinde, in der sich das Krankenhaus bzw. die Pflegeanstalt oder Strafanstalt befindet und in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, dem außerordentlichen Kommissär ihre Willenserklärung zur Stimmabgabe in der Pflegestätte bzw. Strafanstalt übermitteln müssen (Art. 253).

Ablauf der Frist, binnen der den Personen, welche die aus schwerwiegenden Gründen verhinderten Stimmzähler ersetzen, die Ernennung zum Stimmzähler mitzuteilen ist (Art. 228 Abs. 2).

Freitag, 8. Oktober, 12.00 Uhr

(2. Tag vor dem Wahltag)

Die Bezirkswahlunterkommission übermittelt dem außerordentlichen Kommissär binnen 12.00 Uhr das Namensverzeichnis der Listenbeauftragten, die dazu befugt sind, die Listenvertreter bei den einzelnen Wahlsprengeln und bei der Hauptwahlbehörde – auch für die eventuelle Stichwahl – namhaft zu machen (Art. 243 Abs. 1).

Da venerdì 8 ottobre a domenica 10 ottobre
(nei due giorni precedenti ed in quello della votazione)

L'ufficio elettorale comunale deve rimanere aperto nei due giorni antecedenti la votazione dalle ore 9.00 alle ore 18.00 e nel giorno della votazione per tutta la durata delle operazioni di voto per il rilascio delle tessere elettorali non consegnate o dei duplicati delle tessere in caso di deterioramento, smarrimento o furto dell'originale [art. 1, comma 400 lettera g) legge 27 dicembre 2013, n. 147].

Sabato 9 ottobre
(giorno precedente quello della votazione)

Entro le ore 12.00, i delegati di lista consegnano al Commissario straordinario le eventuali designazioni dei rappresentanti di lista presso ciascun seggio e presso l'ufficio centrale (art. 243, comma 2).

Nel pomeriggio di sabato 9 ottobre (entro le ore 16.00)
(nel pomeriggio del giorno precedente quello della votazione, prima dell'insediamento del seggio)

Consegna ai presidenti degli uffici elettorali di sezione, da parte del Commissario straordinario, del locale arredato a sede di sezione (art. 234), del materiale occorrente per la votazione (art. 234), nonché delle designazioni dei rappresentanti di lista presso i singoli seggi e presso l'ufficio centrale (art. 243). Designazione dei rappresentanti di lista effettuata direttamente ai presidenti delle sezioni elettorali (art. 243, comma 2).

Alle ore 16.00 di sabato 9 ottobre

Costituzione dell'ufficio elettorale di sezione ed esecuzione degli adempimenti prescritti dall'art. 260. Durante le operazioni di cui all'art. 260 nessuno può allontanarsi dalla sala (art. 260, comma 5) nemmeno i rappresentanti di lista (art. 261, comma 2).

N.B. L'articolo 2, comma 2, della legge 5 febbraio 1998, n. 22, dispone che la bandiera della Repubblica italiana e quella dell'Unione europea siano esposte all'esterno dei seggi elettorali durante le consultazioni.

Inoltre l'articolo 4, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 7 aprile 2000 n. 121, che ha regolamentato la materia, ha stabilito che all'esterno degli edifici sede di seggi elettorali e quindi anche all'esterno di ospedali, luoghi di cura o di detenzione nei quali è stata istituita la sezione ospedaliera od opera il seggio speciale devono essere esposte le bandiere dal momento dell'insediamento degli uffici elettorali di sezione fino alla chiusura definitiva delle operazioni di scrutinio.

Ab Freitag, 8. Oktober bis Sonntag, 10. Oktober
(an den zwei Tagen vor der Wahl und am Wahltag)

Das Gemeindevahlamt muss an den zwei Tagen vor dem Wahltag von 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr und am Wahltag für die gesamte Dauer der Wahlhandlungen geöffnet bleiben, um die Aushändigung nicht zugestellter Wahlausweise oder die Ausstellung der Zweitausfertigung von unbrauchbar gewordenen, verloren gegangenen oder gestohlenen Wahlausweisen zu ermöglichen [Art. 1 Abs. 400 Buchst. g) des Gesetzes vom 27. Dezember 2013, Nr. 147].

Samstag, 9. Oktober
(Tag vor dem Wahltag)

Binnen 12.00 Uhr übergeben die Listenbeauftragten dem außerordentlichen Kommissär das Verzeichnis der eventuell namhaft gemachten Listenvertreter bei den einzelnen Wahlsprengeln und bei der Hauptwahlbehörde (Art. 243 Abs. 2).

Samstag, 9. Oktober – nachmittags (innerhalb 16.00 Uhr)
(am Nachmittag des Tages vor dem Wahltag vor Einsetzung der Sprengelwahlbehörde)

Der außerordentliche Kommissär übergibt den Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden den als Wahllokal eingerichteten Raum (Art. 234), das für die Wahl erforderliche Material (Art. 234) sowie das Verzeichnis der bei den einzelnen Wahlsprengeln und bei der Hauptwahlbehörde namhaft gemachten Listenvertreter (Art. 243). Übergabe der Namhaftmachung der Listenvertreter direkt an den einzelnen Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden (Art. 243 Abs. 2).

Samstag, 9. Oktober, 16.00 Uhr

Einsetzung der Sprengelwahlbehörde und Durchführung der Amtshandlungen laut Art. 260. Während der Amtshandlungen laut Art. 260 darf niemand das Wahllokal (Art. 260 Abs. 5), auch nicht die Listenvertreter (Art. 261 Abs. 2) verlassen.

NB: Gemäß Art. 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. Februar 1998, Nr. 22 sind die Flagge der Republik Italien und die der Europäischen Union während der Wahlen an den Gebäuden auszuhängen, in denen die Wahlsprengel untergebracht sind.

Gemäß Art. 4 Abs. 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 7. April 2000, Nr. 121 sind ferner die Gebäude, die Sitz von Wahlsprengeln sind – daher auch Krankenhäuser, in denen ein Krankenhauswahlsprenghel errichtet wurde, sowie Pflegestätten und Strafanstalten, in die sich eine Sonderwahlbehörde begeben wird – ab dem Zeitpunkt der Einsetzung der Sprengelwahlbehörde bis zum Abschluss der Stimmzählung zu beflaggen.

Domenica 10 ottobre
(giorno della votazione)

- alle ore 7.00:
- ricostituzione dell'ufficio elettorale di sezione (art. 262);
 - termine ultimo per la trasmissione (o la consegna diretta) delle designazioni dei rappresentanti di lista (art. 243, comma 2);
 - inizio della votazione che deve svolgersi in base alle norme stabilite dagli artt. 263 e seguenti;
 - I rappresentanti di lista hanno diritto di assistere a tutte le operazioni dell'ufficio elettorale di sezione e dell'ufficio centrale dal momento della costituzione dei medesimi a quello del loro scioglimento, prendendo posto nell'interno della sala in cui le operazioni si svolgono (art. 261, comma 1).

- alle ore 21.00:
- chiusura della votazione (art. 272) e accertamento del numero dei votanti (art. 273); spoglio dei voti (art. 275).

Terminate le operazioni di spoglio:

- nei comuni aventi fino a 3 sezioni:
- costituzione dell'ufficio centrale (art. 278, ultimo comma) che riassume i risultati dello scrutinio nelle varie sezioni e procede alla proclamazione degli eletti salvo il caso in cui, nei comuni fino a 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, più candidati alla carica di sindaco abbiano ottenuto lo stesso numero di voti (artt. 280, comma 2 e 284, comma 2);

In tale caso il presidente dell'ufficio centrale sospende le operazioni, individua i candidati alla carica di sindaco ammessi al ballottaggio e rinvia l'assegnazione dei seggi alle liste e la proclamazione degli eletti al termine dello scrutinio dopo la votazione di ballottaggio;

- nel comune con più di 15 sezioni:
- rinvio delle operazioni di attribuzione dei seggi e proclamazione degli eletti alle ore 10.00 del lunedì (art. 281, comma 1)

Sonntag, 10. Oktober
(Wahltag)

- 7.00 Uhr:
- Wiedereinsetzung der Sprengelwahlbehörde (Art. 262);
 - Frist für die Übermittlung (oder für die direkte Übergabe) der Namhaftmachungen der Listenvertreter (Art. 243 Abs. 2);
 - Eröffnung der Wahl, die gemäß den Bestimmungen laut Art. 263 ff. zu erfolgen hat.
 - Die Listenvertreter sind berechtigt, allen Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde und der Hauptwahlbehörde vom Zeitpunkt ihrer Einsetzung bis zu ihrer Auflösung beizuwohnen, wobei sie im Saal Platz nehmen können, in dem die Amtshandlungen stattfinden (Art. 261 Abs. 1).

- 21.00 Uhr:
- Abschluss der Wahl (Art. 272) und Feststellung der Anzahl der Abstimmenden (Art. 273); Auszählung der Stimmen (Art. 275) Nach Abschluss der Stimmenzählung:
 - in den Gemeinden mit bis zu 3 Wahlsprengeln:

- Einsetzung der Hauptwahlbehörde (Art. 278 letzter Absatz), die die Ergebnisse der Stimmenzählung in den verschiedenen Wahlsprengeln zusammenfasst und die Gewählten bekannt gibt, es sei denn, dass in den Gemeinden der Provinz Bozen bis zu 15.000 Einwohnern mehrere Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters dieselbe Anzahl Stimmen erhalten haben (Art. 280 Abs. 2 und 284 Abs. 2).

In diesem Fall unterbricht der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde die Amtshandlungen, ermittelt die zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und setzt fest, dass die Zuteilung der Sitze an die Listen und die Bekanntgabe der Gewählten nach Abschluss der Stimmenzählung nach der Stichwahl erfolgen.

- In der Gemeinde mit mehr als 15 Wahlsprengeln
- wird die Aufteilung der Sitze und die Verkündung der Gewählten auf Montag, 10.00 Uhr verschoben (Art. 281 Abs. 1)

Lunedì 11 ottobre

(giorno successivo a quello della votazione)

- alle ore 10.00:
- costituzione dell'ufficio centrale nel comune con più di 15 sezioni (artt. 279, comma 2 e 281, comma 1):
 - l'ufficio centrale riassume i risultati dello scrutinio nelle varie sezioni e procede alla proclamazione degli eletti salvo il caso in cui, nei comuni con più di 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, nessun candidato alla carica di sindaco abbia ottenuto almeno il 50% più uno dei voti validi (art. 285, comma 2).

In tale caso il presidente dell'ufficio centrale sospende le operazioni, individua i candidati alla carica di sindaco ammessi al ballottaggio e rinvia l'assegnazione dei seggi alle liste e la proclamazione degli eletti al termine dello scrutinio dopo la votazione di ballottaggio.

Montag, 11. Oktober

(Tag nach der Wahl)

- 10.00 Uhr:
- Einsetzung der Hauptwahlbehörde in der Gemeinde mit mehr als 15 Wahlsprengeln (Art. 279 Abs. 2 und 281 Abs. 1)
 - Die Hauptwahlbehörde fasst die Ergebnisse der Stimmzählung in den verschiedenen Wahlsprengeln zusammen und verkündet die Namen der Gewählten, es sei denn, dass in den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern kein Kandidat für das Amt des Bürgermeisters mindestens 50 Prozent plus eine der gültigen Stimmen erhalten hat (Art. 285 Abs. 2).

In diesem Fall unterbricht der Vorsitzende der Hauptwahlbehörde die Amtshandlungen, ermittelt die zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters und setzt fest, dass die Zuteilung der Sitze an die Listen und die Bekanntgabe der Gewählten nach Abschluss der Stimmzählung nach der Stichwahl erfolgen.

ADEMPIMENTI IN CASO DI TURNO DI BALLOTTAGGIO

Domenica 17 ottobre

(7° giorno antecedente alla data del ballottaggio)

Nei comuni con più di 15.000 abitanti della provincia di Bolzano, termine entro il quale i candidati sindaco ammessi al ballottaggio hanno facoltà di dichiarare il collegamento con ulteriori liste o gruppi rispetto a quelle collegate al primo turno (art. 269, comma 7).

Lunedì 18 ottobre

Termine ultimo per il sorteggio, da parte della sottocommissione elettorale circondariale, del numero progressivo da assegnare ai due candidati alla carica di sindaco ammessi al turno di ballottaggio.

Giovedì 21 ottobre

(3° giorno precedente quello della votazione)

Scadenza del termine per l'inoltro, al Commissario straordinario del comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, da parte degli elettori degenti o detenuti nel comune nel quale hanno sede ospedali, case di cura e istituti di detenzione, della dichiarazione attestante la volontà di esprimere il voto nel luogo di degenza o di detenzione (artt. 271 e 253).

Da venerdì 22 ottobre a domenica 24 ottobre

(nei due giorni precedenti ed in quello della votazione)

L'ufficio elettorale comunale deve rimanere aperto nei due giorni antecedenti la votazione dalle ore 9.00 alle ore 18.00 e nel giorno della votazione per tutta la durata delle operazioni di voto per il rilascio delle tessere elettorali non consegnate o dei duplicati delle tessere in caso di deterioramento, smarrimento o furto dell'originale [art. 1 comma 400 lettera g) legge 27 dicembre 2013, n. 147]

Sabato 23 ottobre

(giorno precedente quello del turno di ballottaggio)

Entro le ore 12.00, i delegati di lista consegnano al Commissario straordinario le designazioni dei rappresentanti dei candidati alla carica di sindaco ammessi al ballottaggio, che non siano già state presentate in precedenza (artt. 271 e 243, comma 2). Le designazioni possono anche essere consegnate direttamente ai presidenti di sezione, il sabato pomeriggio o la mattina stessa dell'elezione, purché prima dell'inizio delle operazioni (art. 271 e 243, comma 2).

AMTSHANDLUNGEN IM FALLE EINER STICHWahl

Sonntag, 17. Oktober

(7. Tag vor der Stichwahl)

In den Gemeinden der Provinz Bozen mit mehr als 15.000 Einwohnern: Ablauf der Frist, binnen der die zur Stichwahl zugelassenen Bürgermeisterkandidaten zusätzlich zu den beim ersten Wahlgang eingegangenen Verbindungen weitere Listenverbindungen erklären können (Art. 269 Abs. 7).

Montag, 18. Oktober

Ablauf der Frist, binnen der die Bezirkswahlunterkommission die Auslosung der fortlaufenden Nummer vornehmen muss, die jeweils den beiden zur Stichwahl zugelassenen Kandidaten für das Amt des Bürgermeisters zuzuweisen ist.

Donnerstag, 21. Oktober

(3. Tag vor dem Wahltag)

Ablauf der Frist, binnen der die in Krankenhäusern, Pflegeanstalten oder Strafanstalten untergebrachten Wahlberechtigten der Gemeinde, in der sich das Krankenhaus bzw. die Pflegeanstalt oder Strafanstalt befindet und in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, dem außerordentlichen Kommissär ihre Willenserklärung zur Stimmabgabe in der Pflegestätte bzw. Strafanstalt übermitteln müssen (Art. 271 und 253).

Ab Freitag, 22. Oktober bis Sonntag, 24. Oktober

(an den zwei Tagen vor der Wahl und am Wahltag)

Das Gemeindevahlamt muss an den zwei Tagen vor dem Wahltag von 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr und am Wahltag für die gesamte Dauer der Wahlhandlungen geöffnet bleiben, um die Aushändigung nicht zugestellter Wahlausweise oder die Ausstellung der Zweitausfertigung von unbrauchbar gewordenen, verloren gegangenen oder gestohlenen Wahlausweisen zu ermöglichen [Art. 1 Abs. 400 Buchst. g) des Gesetzes vom 27. Dezember 2013, Nr. 147].

Samstag, 23. Oktober

(Tag vor der Stichwahl)

Binnen 12.00 Uhr übergeben die Listenbeauftragten dem außerordentlichen Kommissär das Verzeichnis der namhaft gemachten Vertreter der zur Stichwahl zugelassenen Bürgermeisterkandidaten, sofern dies nicht bereits erfolgt ist (Art. 271 und 243 Abs. 2). Die Namhaftmachungen können auch am Samstagnachmittag oder am Morgen des Wahltags – jedoch vor Beginn der Wahlhandlungen – direkt den einzelnen Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden übergeben werden (Art. 271 und Art. 243 Abs. 2).

Nel pomeriggio di sabato 23 ottobre (entro le ore 16.00)

(nel pomeriggio del giorno precedente quello della votazione, prima dell'insediamento del seggio)

Consegna ai presidenti degli uffici elettorali di sezione, da parte del Commissario straordinario, del locale arredato a sede di sezione (art. 234), del materiale occorrente per la votazione (art. 234), nonché delle designazioni dei rappresentanti di lista presso i singoli seggi e presso l'ufficio centrale (art. 243).

Alle ore 16.00 di sabato 23 ottobre

Costituzione dell'ufficio elettorale di sezione ed esecuzione degli adempimenti prescritti dall'art. 260.

Domenica 24 ottobre

(14° giorno successivo a quello del primo turno di votazione)

alle ore 7.00: - ricostituzione dell'ufficio elettorale di sezione (art. 262);
- Termine ultimo per la consegna ai singoli presidenti di sezione delle designazioni dei rappresentanti di lista (art. 243, c. 2);
- inizio della votazione che deve svolgersi in base alle norme stabilite dagli artt. 263 e seguenti.

alle ore 21.00: - chiusura della votazione (art. 272); accertamento del numero dei votanti (art. 273) e spoglio dei voti (artt. 271 e 275).

Terminate le operazioni di spoglio:

- nei comuni aventi fino a 3 sezioni:
 - costituzione dell'ufficio centrale (art. 278, ultimo comma) che riassume i risultati dello scrutinio nelle varie sezioni e procede alla proclamazione degli eletti alla carica di sindaco e di consigliere comunale (artt. 280 e 284)
- nel comune con più di 15 sezioni:
 - rinvio delle operazioni di attribuzione seggi e proclamazione degli eletti alle ore 10.00 del lunedì (art. 281, comma 1).

Samstag, 23. Oktober – nachmittags (binnen 16.00 Uhr)

(am Nachmittag des Tages vor dem Wahntag, vor Einsetzung der Sprengelwahlbehörde)

Der außerordentliche Kommissär übergibt den Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden den als Wahllokal eingerichteten Raum (Art. 234), das für die Wahl erforderliche Material (Art. 234) sowie das Verzeichnis der bei den einzelnen Wahlsprengeln und bei der Hauptwahlbehörde namhaft gemachten Listenvertreter (Art. 243).

Samstag, 23. Oktober, 16.00 Uhr

Einsetzung der Sprengelwahlbehörde und Durchführung der im Art. 260 vorgesehenen Amtshandlungen.

Sonntag, 24. Oktober

(14. Tag nach dem ersten Wahlgang)

7.00 Uhr: - Wiedereinsetzung der Sprengelwahlbehörde (Art. 262);
- Frist für die Übergabe an die einzelnen Vorsitzenden der Sprengelwahlbehörden der Namhaftmachungen der Listenvertreter (Art. 243, Abs. 2);
- Eröffnung der Wahl, die gemäß den im Art. 263 ff. enthaltenen Bestimmungen zu erfolgen hat.

21.00 Uhr: - Abschluss der Wahl (Art. 272); Feststellung der Anzahl der Abstimmenden (Art. 273) und Auszählung der Stimmen (Art. 271 und 275).

Nach Abschluss der Stimmzählung:

- in den Gemeinden mit bis zu 3 Wahlsprengeln:
 - Einsetzung der Hauptwahlbehörde (Art. 278 letzter Absatz), die die Ergebnisse der Stimmzählung in den einzelnen Wahlsprengeln zusammenfasst und den zum Bürgermeister gewählten Kandidaten sowie die gewählten Gemeinderatsmitglieder bekannt gibt (Art. 280 und 284);
- in der Gemeinde mit mehr als 15 Wahlsprengeln:
 - Vertagung der Zuteilung der Sitze und der Bekanntgabe der Gewählten auf Montag, 10.00 Uhr (Art. 281 Abs. 1).

Lunedì 25 ottobre

(giorno successivo a quello del turno di ballottaggio)

- alle ore 10.00: - costituzione dell'ufficio centrale nel comune con più di 15 sezioni (artt. 279, comma 2 e 281, comma 1);
- l'ufficio centrale riassume i risultati dello scrutinio nelle varie sezioni e procede alla proclamazione degli eletti alla carica di sindaco e di consigliere comunale (art. 285).

Montag, 25. Oktober

(Tag nach der Stichwahl)

- 10.00 Uhr: - Einsetzung der Hauptwahlbehörde in der Gemeinde mit mehr als 15 Wahlprengeln (Art. 279 Abs. 2 und 281 Abs. 1);
- Die Hauptwahlbehörde fasst die Ergebnisse der Stimmzählung in den einzelnen Wahlsprengeln zusammen und gibt den zum Bürgermeister gewählten Kandidaten sowie die gewählten Gemeinderatsmitglieder bekannt (Art. 285).